

# PORT OF MEMORY

Kamal ALJAFARI

PALESTINA-ALEMANIA / PALESTINE-ALLEMAGNE / PALESTINE-GERMANY



**E**n las ruinas de la ciudad de Jaffa, un hombre a punto de perder su casa contempla su destino. Entretanto, dos mujeres permanecen apegadas a sus casas.

Mientras los gatos hurgan a la puerta de su casa, una de ellas encuentra consuelo en alimentar a su anciana madre, hasta que su casa es asaltada por un equipo de rodaje israelí. La otra se sumerge en sueños amorosos haciendo adornos de bodas.

En un café cercano, un viejo capitán permanece sentado inmóvil cada día, mientras que otro hombre no deja de moverse como pez en un acuario.

Tal es la vida de estos personajes palestinos, cuyos extraños rituales les permiten mantener la esperanza.

**D**ans ce qu'il reste de la ville de Jaffa, un homme, sur le point de perdre sa maison, médite sur son destin. Dans le même temps, deux femmes restent attachées à leur foyer.

Des chats grattent leur porte d'entrée. L'une se console en nourrissant sa vieille mere, jusqu'à ce qu'une équipe de tournage israélienne prenne possession de sa maison. L'autre s'immerge dans des rêveries amoureuses et se lance dans des décorations de mariage.

Dans un café proche, un capitaine reste assis immobile toute la journée, pendant qu'un autre homme ne cesse de bouger comme un poisson dans un aquarium.

Telle est la vie de ces Palestiniens, dont les rituels leur permettent de garder un semblant d'espoir.

**I**n what is left of the city of Jaffa, a man about to lose his house contemplates his fate. Meanwhile two women remain tied to their homes.

Cats scrabbling her front door, one finds solace feeding her old mother, until her house is taken over by an Israeli filmcrew. The other immerses herself in dreams of love whilst making wedding decorations.

In a nearby cafe an old captain sits motionless the whole day through, while another man moves restless like a fish in an aquarium.

For these Palestinian characters this is a way of life, holding onto hope through their own bizarre rituals.

## NOTAS DE PRODUCCIÓN / NOTES DE PRODUCTION / PRODUCTION NOTES

- |   |  |   |
|---|--|---|
| • Presupuesto global:<br>340.000€   | • Budget global: 340.000€  | • Global budget: €340,000   |
| • Total obtenido: 290.000€  | • Total obtenu: 290.000€   | • Total obtained: €290,000  |
| • Trabajos por finalizar:<br>Montaje sonido, mezcla<br>sonido, sonido ambiente,<br>etalonaje, kinescopado | • Travaux à finaliser:<br>Montage son, mixage son,<br>son ambiance, étalonnage,<br>kinescopage | • Works still to be made:<br>Complete sound editing,<br>sound mix, foley, colour<br>correction, conversion to<br>35 mm. |

## FILMOGRAFÍA / FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

- 2003 Visit Iraq (25')  
2006 The Roof (63')

## FICHA TÉCNICA / FICHE TECHNIQUE TECHNICAL CHARACTERISTICS

Dirección / Réalisation / Director  
Kamal Aljafari

Nacionalidad / Nationalité / Nationality  
Palestina-Alemania / Palestine-Allemagne /  
Palestine-Germany

Formato de rodaje / Format de tournage /  
Filming format  
S16mm

Color / Couleur / Colour

Duración / Durée / Length  
63 min.

Versión Original / Langue Originale /  
Original language

Árabe-Hebreo / Arabe-Hébreu / Arabic-Hebrew

Subtítulos / Sous-titres / Subtitles  
Inglés / Anglais / English

Producción / Production  
MediaConsult e.K

Levon Melikian

Von Werth Str. 46 50670 Cologne

Tel: +49 221 4675 2983

Fax: +49 221 4236 1462

E-mail: melikian@mediaconsultek.com

www.mediaconsultek.com

Actores / Acteurs / Cast  
Salim Bilbesi, Fatmeh Bilbesi, Sadika Bilbesi,  
Angele Hamati



## BIOGRAFÍA

El cineasta palestino Kamal Aljafari vive entre Alemania y Ramallah, donde nació en 1972. Se graduó en la Academia de Artes Audiovisuales KHM de Colonia. Entre sus trabajos se encuentran el cortometraje *Visit Iraq* (2003) y *The Roof* (2006), que ganó el Premio al Mejor Vídeo Internacional en "The Images Festival" 2008 de Toronto, así como el Premio a la Mejor Banda Sonora en el Festival Internacional de Cine Documental de Marsella.

## BIOGRAPHIE

Kamal Aljafari est un cinéaste palestinien qui vit entre l'Allemagne et Ramallah, où il est né en 1972. Il est diplômé de la KHM, l'académie des arts et des medias de Cologne. Il a tourné le courtmétrage *Visit Iraq* (2003) et *Le Toit* (2006), qui a gagné le prix international de la meilleure video au "The Images Festival" de Toronto ainsi que le prix de la meilleure bande-son au festival international du documentaire à Marseille, en France.

## BIOGRAPHY

Kamal Aljafari is a Palestinian filmmaker who lives between Germany and his hometown Ramle where he was born in 1972. He is graduated of the KHM the Academy of Media Arts Cologne. His films include the short *Visit Iraq* (2003) and *The Roof* (2006) which won the Best International Video Award in 2008 at "The Images Festival" in Toronto, as well as the "Award for the Best Soundtrack" at the FID Marseille in France.